

منشورات مركز البحث في العلوم الإسلامية والحضارة
الأغواط - الجزائر

**المصطلح بين الصناعة والترجمة
قضايا وآفاق**

تحرير وإشراف

د. محمد الفاروق عاجب

تأليف
مجموعة من الباحثين

تقديم
أ.د. منتصر الغضنيري
جامعة الموصل - العراق



المصطلح بين الصناعة والترجمة قضايا وآفاق

الطبعة الأولى

جمادى الآخرة 1441هـ / فيفري 2020م

رقم الإيداع القانوني:

ISBN: 978-9931-705-22-2

جميع الحقوق محفوظة

مطبعة مركز البحث في العلوم الإسلامية والحضارة

العنوان : مقابل المستشفى الجامعي للأغواط - الجزائر

هاتف / فاكس: (+213) 029146190

البريد الإلكتروني : mohamed.crsic@gmail.com

إن الآراء والاتجاهات الوارد الحديث عنها في هذا الكتاب، لا تعبّر بالضرورة عن رأي مركز البحث في العلوم الإسلامية والحضارة بالأغواط - الجزائر، وإن كانت في سياق اهتماماته المعرفية.

يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة تصويرية أو كترونية أو أي وسيلة نشر أخرى من دون إذن خطى من إدارة المركز.

الهيئة المشرفة على الكتاب

أ. د. مبروك زيد الخير

مدير مركز البحث في العلوم الإسلامية و الحضارة - الأغوات (الجزائر)

د. محمد الفاروق عاجب

مركز البحث في العلوم الإسلامية و الحضارة - الأغوات (الجزائر)

أعضاء اللجنة الاستشارية

أ. د. صالح بلعيد، المجلس الأعلى للغة العربية - الجزائر

أ. د. شريف مريعي، مركز البحث العلمي والتكنولوجي لتطوير اللغة العربية - الجزائر

أ. د. أحمد حساني، كلية الدراسات الإسلامية و العربية - دبي (الإمارات العربية المتحدة)

أ. د. عايد بوهادي، جامعة تيارات - الجزائر

أ. د. سليمان عشراتي، جامعة وهران - الجزائر

أعضاء اللجنة العلمية

د. مسعود فقيت (جامعة الجزائر 1)

د. ميلود رحمن (جامعة الأغوات)

أ. نادية زيد الخير (جامعة باتنة 2)

أ. مريم بلخير (جامعة مستغانم)

أ. فتحية آيت الجودي (جامعة تيزي وزو)

أ. إيمان زغودي (ENSL)

أ. الجيلالي بن الطيب (CRSIC)

أ. عباس بوطبل (CRSIC)

أ. عصام بوشربة (CRSIC)

أ. عامر مريقي (CRSIC)

أ. علي غريبى (CRSIC)

أ. محمد خبزى (CRSIC)

أ. سليمان شلباك (CRSIC)

أ. حسين شنبة (CRSIC)

أ. مبارك شودار (CRSIC)

أ. عمر لحرش (CRSIC)

د. مختار حسني (CRSIC)

د. أم الخير شتاتحة (CRSIC)

د. نور الدين بن نعجة (CRSIC)

د. فاطمة الزهراء سبع (CRSIC)

د. عبد القادر جعيد (CRSIC)

د. عتبة علسي (CRSIC)

د. العيد هازل (CRSIC)

د. حدة عاشوري (CRSIC)

د. الطيب قديم (CRSIC)

د. حليمة صوفي (CRSIC)

د. محمد بن عزوزي (CRSIC)

د. عباس حفصي (جامعة الأغوات)

د. حسينة احلو (جامعة الجزائر 2)

د. محمد علالي (جامعة الأغوات)

د. حال أحلام (جامعة وهران)

د. عبد الكريم حمو (CRASC)

أ. د. عبد العليم بوفاق (جامعة الأغوات)

أ. د. محمود رزابية (جامعة تيسميسيل)

أ. د. عبد الكري姆 بكري (جامعة وهران)

أ. د. منتصر الغضنفري (جامعة الموصل- العراق)

د. عبد العظيم صغيري (دار الحديث الحسني- المغرب)

د. محمد علي الخولي (جامعة أيدن- تركيا)

د. حمد بوجمعة (جامعة المسيلة)

د. محمد الفاروق عاجب (CRSIC)

د. عمر بن عيسوش (CRSIC)

د. بلخير عماري (CRSIC)

د. توفيق برغوثي (CRSIC)

د. هارون الرشيد بن موسى (CRSIC)

د. أحمد بن الصغير (CRSIC)

د. أحمد شطة (CRSIC)

د. عبد القادر بلغيث (CRSIC)

د. بشير بن لحبيب (CRSIC)

فهرس المضامين

تقديم

أ. منتصر الغضنفري، جامعة الموصل، العراق ص 07

كلمة هيئة التحرير والإشراف

د. محمد الفاروق عاجب، (CRSIC)، الأغواط، الجزائر ص 09

الترجمة والمصطلح القرآني

أ. أحمد بن عبد النور أحمد، د. قلو ياسمين، جامعة الجزائر 02 ص 13

دراسة تحليلية للمصطلحات المعجمية عند الفراء من خلال كتابه: معانى القرآن.

د. مصطفى قدوري، جامعة عبد المالك السعدي، تطوان، المغرب ص 51

كتاب: علم المصطلح أساسه النظرية وتطبيقاته العملية. لـ: علي القاسمي؛ دراسة وصفية تقويمية.

د. ونيسة بوختالة، جامعة سطيف 2، الجزائر ص 87

المصطلح النقدي إشكالات وتجليات.

د. إسماعيل العسري، جامعة محمد الخامس، الرباط، المغرب ص 115

ترجمة مصطلح السخرية ومخاطر الأرض الملغومة.

د. علي الوجديدي، جامعة قابس، تونس ص 137

تقاذات بناء وصناعة المصطلحات والمفاهيم الثئدرية في اللسان العربي بين النهجية والاعتساط.

أ. ربيحة أعمارة، جامعة محمد لين دباغين، سطيف 02، الجزائر ص 159

- الفعل الترجمي بين الضبط المصطلحي وقابلية حوسنته
مقارنات معجماتية ابستمولوجية.**
أ. فاطمة الزهراء زبجي، جامعة حسيبة بن بوعلي، الشلف، الجزائر ص 203
- المعجم والترجمة
مقارنات في ضوء تعليمية المصطلح.**
د. محمد الفاروق عاجب، (CRSIC)، الأغواط، الجزائر ص 233
- صناعة المصطلح اللساني في الوسائل التعليمية العربية.**
د. مختار حسيني، (CRSIC)، الأغواط، الجزائر ص 253
- صناعة المعجم المدرسي وأهميته التعليمية
بين التأليف والاستعمال.**
أ. سعاد بوعيشاوي، جامعة أبو القاسم سعد الله، الجزائر 2 ص 275
- المبادئ الأساسية في الترجمة القانونية.**
د. نبيلة بن عائشة، جامعة المدية، د. ولد عمر الطيب، جامعة تيارت، الجزائر ص 291
- الترافق المصطلحي في الوطن العربي بين التعددية والتوحيد
قراءة في المصطلح اللساني المترجم.**
د. شهرزاد بن يونس، جامعة الإخوة منتوري، قسنطينة 1، الجزائر ص 313
- آليات وضع المصطلح وإشكالات الترجمة في الوطن العربي.**
أ. هجيرة بن الحرمة، جامعة عمار ثليجي، الأغواط، الجزائر ص 343
- جهود الأفراد والمؤسسات العربية
في خدمة المصطلح وصناعة المعجم.**
أ. بن صحراوي بن يحيى، جامعة تيارت، الجزائر ص 377
- فهرس المضامين ص 417**